

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdy zostało powiedziane bowiem każde przykazanie według Prawa przez Mojżesza całemu ludowi wzięwszy krew cieląt i kozłów z wodą i wełną szkarłatną i hizopem sam zarówno zwój i cały lud pokropił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz bowiem po ogłoszeniu wszelkiego przykazania, według Prawa, całemu ludowi, biorąc krew cieląt i kozłów wraz z wodą, wełną szkarłatną i hizopem,* zarówno sam zwój, jak i cały lud,** pokropił ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(gdy ogłoszone zostało) bowiem każde przykazanie według Prawa przez Mojżesza całemu ludowi, wzięwszy krew cieląt [i kozłów*] z wodą i wełną szkarłatną i hizopem, sam zwój i cały lud skropił, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdy zostało powiedziane bowiem każde przykazanie według Prawa przez Mojżesza całemu ludowi wzięwszy krew cieląt i kozłów z wodą i wełną szkarłatną i hizopem sam zarówno zwój i cały lud pokropił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Mojżesz ogłosił całemu ludowi wszystkie ustawy Prawa, wzięł krew cieląt i kozłów wraz z wodą, wełną szkarłatną i hizopem, pokropił zarówno samą księgę, jak i cały lud,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy bowiem Mojżesz ogłosił całemu ludowi każde przykazanie zgodnie z prawem, wzięł krew cieląt i kozłów z wodą, wełną szkarłatną i hizopem i pokropił zarówno samą księgę, jak i cały lud;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem gdy Mojżesz wszystko przykazanie według zakonu opowiedział wszystkiemu ludowi, wzięwszy krew cielców i kozłów z wodą i z wełną szarłatową, i z hizopem, i same księgi, i lud wszystek pokropił,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem gdy Mojżesz wszystko przykazanie zakonne przeczytał wszemu ludowi, wzięwszy krew cielców i kozłów z wodą i wełną szarłatową, i izopem, same też księgi i lud wszytek pokropił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy bowiem Mojżesz ogłosił całemu ludowi wszystkie przepisy Prawa, wzięł krew cielców i kozłów z wodą, wełną szkarłatną oraz hizopem i pokropił tak samą księgę, jak i cały lud, mówiąc:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy bowiem Mojżesz ogłosił całemu ludowi wszystkie ustawy zakonu, wzięł krew cielców i kozłów wraz z wodą, wełną szkarłatną i hizopem, i pokropił zarówno samą księgę, jak i cały lud,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zostało bowiem całemu ludowi ogłoszone przez Mojżesza każde przykazanie zgodnie z Prawem, wzięł krew cieląt i kozłów z wodą, wełną szkarłatną i hizopem,

¹⁾ <x>30 14:6</x>

²⁾ <x>20 24:3</x>

³⁾ Inne lekcje zamiast "cieląt i kozłów": "cieląt"; "kozłów i cieląt".

			i skropił samą księgę oraz cały lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy mianowicie Mojżesz ogłosił całemu ludowi wszystkie przykazania zgodnie z Prawem, wziął krew cielców i kozłów oraz wodę, wełnę szkarłatną i hizop, aby skropić zarówno księgę, jak i cały lud,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po ogłoszeniu bowiem całemu ludowi wszystkich przykazań Prawa wziął Mojżesz krew cieląt i kozłów razem z wodą, a także wełnę szkarłatną i hizop i pokropił zarówno samą księgę, jak i cały lud,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy bowiem Mojżesz ogłosił całemu ludowi wszystkie przykazania zawarte w Prawie, posłużył się krwią cieląt i kozłów zmieszaną z wodą, szkarłatną wełną i hizopem, aby pokropić księgę Prawa i cały lud,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Mojżesz odczytał całemu ludowi wszystkie przepisy Prawa, wzięwszy krew cieląt z wodą, wełnę szkarłatną i hizop skropił samą księgę i cały lud,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Адже Мойсей, проголосивши усі заповіді за законом, усім людям узявши кров цівів і телят разом з водою та червоною вовною, з ісопом та й покropив самі ж оті книги, і весь народ,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdy ludowi zostało ogłoszone przez Mojżesza każde przykazanie według Prawa, wziął on krew cieląt i kozłów, razem z wodą, szkarłatną wełną i hizopem, oraz skropił cały lud i sam zwój,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy Mosze ogłosił całemu ludowi wszystkie nakazy Tory, wziął krew cieląt i nieco wody i przy użyciu wełny szkarłatnej i hizopu skropił zarówno sam zwój, jak i cały lud;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo Mojżesz, oznajmiwszy całemu ludowi każde przykazanie według Prawa, wziął krew byczków i kozłów z wodą i szkarłatną wełną, i hizopem i pokropił samą księgę oraz cały lud,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy bowiem Mojżesz ogłosił ludowi wszystkie Boże Prawa, wziął do ręki gałązkę hizopu i szkarłatną wełnę, następnie zanurzył je we krwi zwierząt ofiarnych zmieszanej z wodą i pokropił nią księgę oraz cały lud.